



**“School Plus” 2018-1-HU01-KA229-047879\_1 pályázat  
Avastetői Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola**

**Munkatársi beszámoló  
2019.október 24-29.**

Résztevők: Balogh Veronika, Madarasi József, Erdősyné Krotos Edit, Tóth Dániel, Janotyik Dóra, Kascsákné Kovács Rozália, Koppány-Budinszki Dalma, Madarasiné Kiss Ágnes, Molnár Emese, Nagy Emese, Palascsák Rita, Petrovicsné Nevelős Andrea, Soltészné Széles Lúcia, Szerencsi Katalin, Tóthné Csorba Mária

Készítette. Tóthné Csorba Mária  
intézményvezető



**“School Plus” 2018-1-HU01-KA229-047879\_1**  
**Avastetoi Primary School and School of Basic Arts**

**Report on Colleagues Meeting**  
**24 – 29 October 2019 in Barcelos**

Participants: Balogh Veronika, Madarasi József, Erdősyné Krotos Edit, Tóth Dániel, Janotyik Dóra, Kascsákné Kovács Rozália, Koppány-Budinszki Dalma, Madarasiné Kiss Ágnes, Molnár Emese, Nagy Emese, Palascsák Rita, Petrovicsné Nevelős Andrea, Soltészné Széles Lúcia, Szerencsi Katalin, Tóthné Csorba Mária

Made by: Tóthné Csorba Mária  
headmistress



## Beszámoló

Erasmus + “School Plus” pályázat azonosító : 2018-1-HU01-KA229-047879\_1

<b>Rendezvény megnevezése:</b>	<b><u>Rövid távú munkatársi mobilitás Portugáliában</u></b>
<b>Találkozó időpontja:</b>	2019. október 24--október 29.
<b>Találkozó helyszíne:</b>	Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes - Escola Básica António Fogaça , Barcelos, Portugália
<b>Találkozó résztvevői:</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Avastetői Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola részéről 15 fő</li><li>2. Szkola Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika részéről 10 fő</li><li>3. Escola Básica António Fogaça részéről 15 fő – a mellékelt jelenléti ív alapján.</li></ol>

## Report

Erasmus + “School Plus” 2018-1-HU01-KA229-047879\_1

<b>Event:</b>	<b><u>Short term mobility of colleagues in Portugal</u></b>
<b>Date:</b>	24 – 29 October 2019.
<b>Venue:</b>	Agrupamento de Escolas Gonçalo Nunes - Escola Básica António Fogaça, Barcelos, in Portugal
<b>Participants:</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Avastetoi Primary School and School of Basic Arts 15 representatives</li><li>2. Szkola Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika 10 representatives</li><li>3. Escola Básica António Fogaça részéről 15 representatives – according to the enclosed list of participants</li></ol>

**Projektünk célja**, hogy olyan stratégiai partnerség jöjjön létre, amely a résztvevő pedagógusok élethosszig tartó tanulásának részeként segítse képzésüket, önképzésüket, felkészítésüket különféle jó gyakorlatok megismerésével, adaptálásával a lemorzsolódás, a korai elhagyás csökkentését célzó alternatív megoldásokkal, innovációkkal. Cél a megfelelő magas szintű készségek és kompetenciák fejlesztése, valamint az iskolák támogatása a korai iskolaelhagyók és a hátrányos helyzetű tanulók kezelése) érdekében.

The aim of our project is to establish such partnerships which help the participating teachers' lifelong learning, their training, self-training and preparation for the reduction of dropouts and early school leaving via seeing and adapting good practices, alternatives and innovations in this service. The aim is to develop high skills and competences as well as to support the schools to deal with early school leavers and students with special needs.

A közös, rövid távú mobilitása **Portugáliában**: 15 fő utazása a magyar, 10 fő utazása a lengyel pedagógusok részéről.

The common short-term mobility in Portugal: trip of 15 representatives from the Hungarian and 10 representatives from the Polish institutes.

#### **Előzetes felkészülés:**

- nyelvi felkészítés az iskolában és online nyelvi támogatással
- legfontosabb portugál szavak, kifejezések tanulása
- négynyelvű szótár véglegesítése, használata
- Portugália kultúrájának, szociokulturális háttérének megismerése, kulturális-mentális felkészítés
- Partnerrel való egyeztetés, szervezési feladatok
- Képzések szervezése

#### **Preparation:**

- language preparatory course at school using online assistance
- learning the most important Portuguese words and expressions
- finishing and using the four-language vocabulary
- learning about the Portuguese culture, the socio-cultural background, of the country, cultural-mental preparation
- consultation with the partners, organization tasks
- organising trainings



**Iskolalátogatás: Escola** Básica António Fogaça és a Primary School of S.Pedro speciális iskolában.

**Visiting the institutions: Escola** Básica António Fogaça and Primary School of S.Pedro for children with special needs.

### A mobilitás időtartama alatti tevékenységek:

1. Művészeti bemutatón vettünk részt – a tanulók hagyományörző táncai az iskolában tanuló portugál, kínai, brazil, japán nemzetiségűek részvételével, mely kiválóan példázta az együttnevelés, egymás kultúrájának elfogadása gyakorlatát.



2. Megismerkedtünk a portugál iskolarendszer felépítésével, a vendéglátó iskola történetével, gyakorlatával, pedagógiai programjával, terveivel.

3. Megismerkedtünk az iskolában tanító pedagógusokkal és a pedagógiai munkát segítő minden munkatárssal.

4. Több foglalkozáson és tanítási órán rész vettünk:

### Activities during the mobility:

1. We took part at an art show where the traditional dances performed by the Portuguese, Chinese, Brazilian and Japanese students were good examples for educating together and accepting each other's culture.
2. We got acquainted with the Portuguese education system, the history of the host institution, its practice, educational program and plans.
3. We got acquainted with the colleagues teaching at the school and all the staff who help with the teaching process.
4. We took part at several classes and lessons:



### Escola Básica António Fogaça

#### Óvodai részen

- 0S Természetismeret
- 0Q Az írás és a matematika szóbeli előkészítése
- 0R Matematika és művészet



### Escola Básica António Fogaça

#### In the kindergarten:

- 0S World Knowledge Area
- 0Q Oral Language and the Approach to Writing / Mathematics
- 0R Mathematics and Artistic Education

#### 1-4 osztályban

- 1.A Portugál nyelv és irodalom és a művészetek
- 2.A Testnevelés
- 2.B Matematika
- 3.A Tudományok
- 3.A Informatika
- 3.B Matematika
- 4.A Portugál nyelv
- 4.B Matematika



#### - In 1-4 classes

- 1A Portuguese / Arts
- 2A Physical Education
- 2B Mathematics
- 3A Science
- 3A ICT
- 3B Mathematics
- 4A Portuguese
- 4B Mathematics

#### Primary School of S.Pedro – speciális nevelésű tanulókkal foglalkozó iskola



- Speciális osztály: Művészet és kézművesség
- Matematika
- Speciális egyéni foglalkozások

#### Primary School of S.Pedro- a school for children with special needs

- Special class: Art and crafts
- Mathematics
- Special individual work

- Az óralátogatások után megbeszéltük a látottakat, egyeztettük az egyforma évfolyamra járó magyar – portugál - lengyel tanulók tantervi követelményeit, a használt módszereket, motivációkat, komplex tanulási stratégiákat a kooperatív tanulást, a digitális, anyanyelvi kompetencia, fejlesztését., a csoportkohézió erősítésének lehetőségeit. Kiemelt figyelmet érdemelt az együttműködés, a tolerancia ,a kreativitás, az empátia, a türelemfejlődése a csoporton belül.
- Munkanaplók, beszámolók készültek a látott órákról, foglalkozásokról.





- After visiting the classes we discussed what we had seen, checked the curricular requirements of Hungarian - Portuguese - and Polish students of the same grade, the methods used, motivations, complex learning strategies, cooperative learning, development of digital and mother tongue competences, and opportunities for strengthening group cohesion. We paid attention on the development of cooperation, tolerance, creativity, empathy, patience within the groups.
- We wrote work diaries and reports on lessons that we had seen.

5. Meghallgattunk 3 prezentációt a magyar, portugál és lengyel gyakorlatról a tanulók külső értékelésével kapcsolatban. Megnézhettük a portugál 2. osztályos állami felméréket, azok értékeléseit tanulókra lebontva.

We listened to 3 presentations on Hungarian, Portuguese and Polish practice external assessments of students. We looked at a Portuguese 2nd grade state test, and the evaluations concerning individual students.



6. Szabadidőnkben megismerkedtünk Barcelos, Apulia, Porto természeti értékeivel, történelmével, életmóddal, helyi hagyományokkal, kultúrájával.  
In our free time, we got acquainted with the natural values, history, lifestyle, local traditions and culture of Barcelos, Apulia and Porto.



7. Egyeztettünk a 2020. évi lengyelországi – a partnerek részéről jelentkező gondok miatt – a munkatársi és projektvezetői mobilitások módosított idejéről.  
Munkatársi mobilitás: 2020.04.03.-09. Szkola Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika Chorzow, Lengyelország  
Projektvezetői mobilitás, projektbeszámoló egyeztetése: 2020. 06.06-11.. Szkola Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika Chorzow, Lengyelország  
We agreed on a modified time for the short-term mobility of colleagues and the project management meeting in Poland in 2020 because of the partners' problems.

The short-term mobility of colleagues: 3-9 April 2020 - Szkoła Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika Chorzow, Poland

Project management meeting, checking the project reports: 6-11 June 2020 - Szkoła Podstawowa nr 37 im. Karola Grzesika Chorzow, Poland

8. Egyeztettünk a két mobilitás közötti időszak feladatairól, a Portugáliában látottak, tanultak alapján:

- Csempe-technika alkalmazása közös művészeti projekt
- Integrált órák alkalmazásának lehetőségei a Portugál (nyelv és irodalom) és rajzóra inspirációjával
- Népek karácsonya témakör feldolgozása a portugál iskolában
- A megismert módszerek, ötletek, jó gyakorlatok beépítése a napi munkába
- Projekt eredményeinek terjesztése, disszemináció: honlap, tantestületi értekezlet, szakmai anyag készítés, workshop, médiában való megjelenés .
- Munkanapló készítése, beszámoló készítése megadott szempontok alapján.

We agreed on the tasks between the two mobilities, based on what we had seen and learned in Portugal:

- Applying tile technique as a common art project.
- Possibilities of using integrated lessons inspired by Portuguese (language and literature) and drawing lessons.
- Peoples' Christmas Project in the Portuguese school
- Integration of familiar methods, good ideas and good practices into daily work
- Dissemination of project results: website, staff meeting, preparing a professional material, workshop, appearing in media
- Making a work diary and reports based on given criteria.

